

УДК 378.147:811

Свистун Татьяна Ивановна, кандидат филологических наук, доцент
Минский государственный лингвистический университет, Минск, Республика Беларусь
электронный адрес: tess17@mail.ru

Svistun Tatiana, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Minsk State Linguistic University, Minsk, Republic of Belarus
e-mail: tess17@mail.ru

АДАПТАЦИЯ МЕТОДОВ ПОВЫШЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ СЕНЗИТИВНОСТИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Аннотация. На современном этапе обучение иностранному языку неотделимо от обучения культуре. Освоение иноязычной культуры подразумевает прохождение целого ряда этапов, которые характеризуют той или иной уровень развития межкультурной сензитивности. Обучаемым, находящимся на этноцентристских этапах, необходимо предложить такие методы обучения, которые помогут быстрее перейти к этнорелятивистским этапам и повысят их уровень межкультурной сензитивности.

Ключевые слова: межкультурная сензитивность; этноцентризм; релятивизм; культурный ассимилятор; биографическая рефлексия; модель контраста.

ADAPTATION OF METHODS OF INTERCULTURAL SENSITIVITY DEVELOPMENT IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Summary. At present teaching a foreign language can not be separated from teaching culture. The acquisition of a foreign language culture implies the passing through a number of stages, which characterize a certain level of intercultural sensitivity development. Students who are at ethnocentric stages should be offered such teaching methods that will help them move faster to ethnorelativistic stages and increase their level of intercultural sensitivity.

Key words: intercultural sensitivity; ethnocentrism; relativism; cultural assimilator; biographical reflection; contrasting model.

Состояние и развитие общества в настоящее время характеризуется высокой плотностью контактов с представителями различных культур, что влечет за собой трансформацию многих форм и форматов общения, выдвигает новые требования к уровню языковой подготовки. Уже несколько десятилетий неизменной остается тенденция, согласно которой обучение иностранному языку осуществляется совместно с обучением нормам и ценностям иноязычной культуры. В связи с этим приоритетом современной образовательной системы становится подготовка специалистов, обладающий не только высоким уровнем языковой компетенции, но и достаточным уровнем межкультурной компетенции. Одним из возможных путей такой подготовки является разработка и применение программ обучения, направленных на формирование у обучаемых межкультурной компетенции и развитие межкультурной сензитивности, что предполагает переход от этноцентризма к культурному релятивизму. Этот переход означает, что собственная культура больше не воспринимается как единственно правильная и эталонная, она становится в один ряд с другими культурами, чьи нормы и ценности имеют одинаковый вес. Подобная смена взглядов обусловлена тем, что в современном мире способность быстро приспособиться к новым условиям, гибкость мышления, терпимость к различиям, навыки разрешения конфликтных ситуаций скорее приводят к успеху, чем принципиальность позиций, отсутствие толерантного отношения, нежелание находить компромиссы.

М. Беннетт (один из известных специалистов в области межкультурной коммуникации из США) в конце 1990-х разработал модель развития межкуль-

турной сензитивности (Developmental Model of Intercultural Sensitivity). Данная модель получила широкое распространение и послужила теоретической основой для опросника, измеряющего уровень межкультурной сензитивности и определяющего степень сформированности межкультурной компетенции [1]. Понятие *межкультурная сензитивность* занимает одно из центральных мест в данной концепции. Уровень ее развития М. Беннет связывает с переходом от этноцентристской позиции к культурному релятивизму, т.е. от отрицания культурных различий к признанию и одобрению этих различий. Модель включает шесть этапов развития межкультурной сензитивности (три этноцентристские и три этнорелятивистские). В свою очередь каждый этап представлен несколькими стадиями [2, р. 28–29]. Рассмотрим этноцентристские и этнорелятивистские этапы более подробно.

Первый этноцентристский этап «отрицание» состоит в том, что индивид не признает существования культурных различий и либо отделяет себя от других культурных групп (стадия «изоляция»), либо создает преграды, мешающие взаимодействию (стадия «сепарация»). На втором этапе этноцентризма «защита» индивид полагает, что культурные различия – это своеобразная угроза привычным нормам и ценностям и, следовательно, либо пытается приписать негативные характеристики чужой культуре (стадия «диффамация»), либо подчеркнуть ценность собственной культуры, принизив ценность чужой (стадия «превосходство»). Одна из стадий второго этапа называется «обратное развитие». Суть этой стадии состоит в том, что индивиды превозносят чужую культуру, очерняя собственную. Третий этап «умаление» указывает на то, что человек, признавая наличие различий между своей и иной культурами, тем не менее, пытается нивелировать их значимость через утверждение либо тезиса об общности физиологических характеристик всех людей независимо от их расовой или национальной принадлежности (стадия «физический универсализм»), либо тезиса о едином происхождении человечества (стадия «трансцендентный универсализм»).

Первый этнорелятивистский этап «признание» связан с тем, что культурные различия не только признаются, но и вызывают уважение, которое реализуется либо в поведенческих моделях, либо в понимании сущности ценностей той или иной культуры. Второй этап «адаптация» ассоциируется с фактом приобретения навыков общения с представителями другой культуры и начинается с умения ставить себя на место другого человека (стадия «эмпатия») и заканчивается формированием высокой степени толерантности по отношению к культурному разнообразию (стадия «плюрализм»). На последнем этапе «интеграция» индивид способен оценивать культурные различия с точки зрения контекста с последующим выбором модели поведения (стадия «контекстуальная оценка»), а также он обладает высоко развитой межкультурной чуткостью (стадия «конструктивная маргинальность»).

Модель М. Беннетта дает полное представление об особенностях восприятия чужой культуры, об эмоционально-психических процессах, важных для каждого этапа. Американский исследователь считает, что количество этапов и стадий у каждого человека является разным, как и уровень межкультурной сензитивности: кто-то проходит все этапы и становится мультикультурной личностью, а кто-то остается на стадии отрицания культурных различий. Применение данной модели, а также опросника межкультурного развития поможет диагностировать этап освоения иноязычной культуры обучаемых. По результатам такой диагностики

можно будет скорректировать программу для каждого уровня обучения и выбрать оптимальные виды заданий, которые будут способствовать дальнейшему развитию межкультурной компетенции. Особое внимание, безусловно, нужно будет уделить тем, кто находится на начальных, этноцентристских, этапах освоения иноязычной культуры и чей уровень развития межкультурной сензитивности еще не высок.

На начальном этапе формирования межкультурной сензитивности, а именно на этноцентристских этапах «отрицание», «защита», «умаление», применение атрибутивного тренинга «Культурный ассимилятор» представляется наиболее целесообразным, поскольку этот вид тренинга направлен на обучение индивида интерпретировать коммуникативное поведение с точки зрения представителя иной культуры. Впервые этот вид тренинга был предложен Г. Триандисом и его коллегами с целью обучения студентов-американцев взаимодействию с представителями арабской культуры [3, р. 186]. В дальнейшем «Культурные ассимиляторы» стали использовать в качестве техники повышения межкультурной сензитивности при освоении иных культур. Данный вид тренинга включает в себя описание ситуаций межкультурного взаимодействия, проблемные вопросы и 3–4 варианта интерпретаций причин коммуникативного поведения в контексте ситуации, один из которых является наиболее вероятным, а также пояснение причин коммуникативного поведения. Опыт разработки подобного тренинга, целью которого являлось выявление специфики взаимодействия белорусов и итальянцев в деловой сфере, автор данной статьи подробно изложил в одной из своих работ [4].

Если изучающие иностранный язык воспринимают иноязычную культуру как превосходящую собственную, а ее нормы и ценности как более значимые, то они находятся на этноцентристском этапе «защита», стадии «обратное развитие». Нахождение группы обучаемых на данной стадии требует от преподавателя привлечения сопоставительного анализа особенностей родной культуры и культуры изучаемого языка. Задачей педагога в данном случае становится обеспечение учащихся знаниями об обычаях, нормах, ценностях, стереотипах поведения других культур без разрыва с родной культурой и создание позитивной культурной идентичности у обучаемых. Реализация подобной задачи может осуществляться при помощи тренинга «Биографическая рефлексия», который заключается в анализе событий собственной жизни с целью выявить основы своей идентичности, осознанно подойти к интерпретации норм и ценностей собственной культуры.

Кроме того, на этапах «отрицание» и «защита» можно применять тренинг «Модель контраста». Этот тренинг состоит в том, что обучаемый и подставное лицо проигрывают предложенные конфликтные ситуации. Действия подставного лица всегда противоположны действиям «типичного» представителя своей культуры в подобных ситуациях. В результате тренинга обучаемый понимает, как в его культуре не принято поступать и каковы нормы и ценности собственной культуры на основе сравнения с иной культурой.

Таким образом, определив в ходе диагностики уровень межкультурной сензитивности (обучаемые находятся на этноцентристских этапах освоения чужой культуры), можно предложить использование на занятиях тренингов «Культурный ассимилятор», «Биографическая рефлексия», «Модель контраста». Они помогут быстрее перейти к этнорелятивистским этапам и повысят уровень межкультурной сензитивности. Оценка уровня межкультурной сензитивности с помощью модели М. Беннета необходима для того, чтобы обеспечить адекватную траекторию обучения не только иностранному языку, но и иноязычной культуре.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Лейбман И. Я.* О принципе построения и возможности использования Опросника Межкультурного Развития, предложенного Институтом Межкультурной Коммуникации [Электронный ресурс] // Этнопсихология: вопросы теории и практики. URL: https://psyjournals.ru/ethnopsy_teor/issue/40389_full.shtml (дата обращения: 05.11.2021).
2. *Bennett M. J.* Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity // Crosscultural orientation: New conceptualizations and applications. New York, 1986. P. 27–70.
3. *Albert R. D.* The intercultural sensitizer or culture assimilator: A cognitive approach [Electronic resource] // Handbook of intercultural training. New York, 1983. Vol. 2. P. 186–217. URL: <https://books.google.by/books?id=kJdGBQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false> (accessed: 21.04.2020).
4. *Свистун Т. И.* Тренинг «Культурный ассимилятор» как техника повышения межкультурной чувствительности // Обучение межкультурной коммуникации для профессиональных целей: теория и практика : сб. науч. ст., Минск, 17 мая 2019 г. / редкол.: Е. В. Беланович (отв. ред.). [и др.] ; Мин. гос. лингвист. ун-т. Минск, 2021. С. 34–39.